

Assicurarsi che quanto segue sia o tutto maiuscolo o tutto minuscolo.

CS <b>návod k použití</b>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <b>οδηγίες χρήσης</b>	SK <b>návod na použitie</b>
HU <b>használati útmutató</b>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

\*In caso di discrepanze tra i significati delle versioni tradotte di questo testo, prevale il significato della versione in lingua inglese.

## Introduzione

Questo manuale contiene importanti informazioni su come utilizzare e mantenere i prodotti TEMPUR-MED®. Per garantirne un uso sicuro e corretto, si prega di leggerlo prima di utilizzare i prodotti e di conservarlo per un periodo successivo.

I prodotti TEMPUR-MED® sono classificati come Dispositivi Medici, classe I e con marchio CE, in conformità con il Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745 (MDR).














I prodotti TEMPUR-MED® sono intesi come attrezzature di supporto nella cura preventiva dell'ulcera da decubito.

In caso di grave incidente con il prodotto, il produttore e l'autorità competente del paese d'origine dell'utente devono essere informati.

Per segnalare un incidente al produttore, si prega di farlo nelle modalità indicate per il reclamo in garanzia, seguendo le istruzioni specificate nella sezione "garanzia" del presente manuale.

## Simboli



I seguenti simboli sono utilizzati sul prodotto, sull'imballaggio o in questo manuale.

 <p>Produttore</p>	 <p>Data di produzione</p>	 <p>Numero di lotto</p>	 <p>marchio CE come dispositivo medico di classe I, in conformità con i requisiti del Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745 (MDR).</p>
 <p>Dispositivo medico</p>	 <p>↑UP Orientamento del prodotto stampato sullo strato centrale in schiuma del materasso</p>	 <p>Alto</p>	 <p>Consultare le istruzioni per l'uso</p>
 <p>L'articolo presenta del lattice di gomma naturale come materiale di costruzione al suo interno</p>	 <p>Peso consigliato dell'utente</p>	 <p>Tenere lontano da fiamme</p>	 <p>Limite di umidità</p>
 <p>Conservare al riparo dall'umidità</p>			

## Informazioni sulla sicurezza - avvertenze e precauzioni

In queste istruzioni per l'uso le avvertenze e le precauzioni sono illustrate con il seguente simbolo e testo:

La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni gravi o danneggiare il prodotto.

	AVVERTENZA	Si prega di considerare circostanze o procedure che possono provocare morte o lesioni gravi
	ATTENZIONE	Si prega di considerare circostanze o procedure che possono provocare lesioni medie o lievi
	IMPORTANTE	Si prega di considerare circostanze o procedure che possono provocare danni al prodotto o ad altre proprietà

## Uso previsto

Lo scopo previsto dei prodotti TEMPUR-MED® è di prevenire o ridurre il rischio di sviluppare l'ulcera da decubito negli adulti.

I prodotti TEMPUR-MED® sono indicati per soggetti con peso fino a 150 kg, salvo diversa indicazione (ad es. su alcuni cuscini per sedie a rotelle).

È importante che gli utenti immobilizzati siano riposizionati regolarmente.

I prodotti della gamma TEMPUR-MED® sono destinati a ospedali, ambienti di cura (ad esempio, case di cura, strutture di riabilitazione) e all'assistenza domiciliare.

## Descrizione del prodotto

La gamma TEMPUR-MED® è composta da materassi, topper per materassi, guanciali, cuscini, prodotti per il posizionamento, nonché prodotti per poltrone dentistiche, sale operatorie e scanner.

I prodotti TEMPUR-MED® sono composti dalle seguenti parti:

- Strato centrale contenente materiale in schiuma TEMPUR® a ridistribuzione di pressione viscoelastica
- rivestimento in poliuretano per incontinenza

## Rivestimenti

I rivestimenti TEMPUR-MED® per incontinenza sono prodotti con materiale poliuretano impermeabile, estensibile, permeabile all'aria, che permette al materiale in schiuma TEMPUR® di traspirare.

Per informazioni sui materiali costitutivi, si prega di fare riferimento all'etichetta del prodotto, che si trova all'interno del rivestimento.

Per alcuni prodotti selezionati TEMPUR-MED® i rivestimenti per incontinenza sono disponibili sia in versione cucita che saldata. Le versioni cucite sono destinate ad ambienti con un rischio minore di liquidi / fluidi corporei (ad es. la maggior parte dei reparti letto e dei centri diurni). Le versioni saldate sono destinate ad ambienti con un rischio maggiore di liquidi / fluidi corporei (ad es. sale operatorie).

#### Rivestimento antiscivolo

Alcuni prodotti selezionati TEMPUR-MED® dispongono di un rivestimento antiscivolo sul lato inferiore per evitare che i prodotti scivolino durante l'uso. Le proprietà antiscivolo non sono compromesse dal lavaggio del rivestimento.

#### Disimballaggio e installazione dei prodotti TEMPUR-MED®:


**IMPORTANTE:** Durante il disimballaggio del prodotto fare attenzione a non forare o danneggiare il rivestimento.

Una volta disimballato, il prodotto può emettere un leggero odore. Si tratta di un odore innocuo che scomparirà dopo un breve periodo di utilizzo.

Durante la spedizione, i rivestimenti degli articoli più grandi possono spostarsi dalla loro posizione originale. Una volta disimballato, lasciare che il prodotto si riscaldi fino alla temperatura dell'ambiente, il rivestimento può poi essere raddrizzato a mano per riportarlo nella corretta posizione.


**IMPORTANTE:** Non srotolare i topper per materassi TEMPUR-MED® in condizioni di bassa temperatura, poiché c'è il rischio di strappare o rompere il materiale in schiuma. Lasciare che il prodotto si adatti alla temperatura ambiente prima di srotolarlo.

#### Utilizzo dei prodotti TEMPUR-MED®


 Avvertenza: Al fine di evitare il rischio di soffocamento, prestare molta attenzione alla posizione degli utenti con mobilità ridotta sul materasso, sul topper per materasso e/o sul guanciale o sul cuscino.

Si raccomanda vivamente di non fumare a letto o durante l'uso dei prodotti.


 Avvertenza: Rischio di incendio: tenere i prodotti lontano dalle fiamme.


 Attenzione: Prima dell'uso dei prodotti TEMPUR-MED® assicurarsi che il prodotto sia adatto all'utente e alla superficie di appoggio prevista (per es. base del letto, superficie di seduta).

 Attenzione: Gli utenti devono essere riposizionati regolarmente.

 Attenzione: Si consiglia l'uso con un lenzuolo direttamente sul materasso/topper per materasso e una federa sui cuscini. Non utilizzare traverse, coperte, lenzuola di plastica o prodotti simili tra i prodotti TEMPUR-MED® e gli utenti. Non utilizzare borse d'acqua calda o coperte elettriche con i prodotti TEMPUR-MED®.


Tali prodotti possono influenzare o ridurre le proprietà di redistribuzione della pressione e quindi i benefici clinici.


 **Attenzione:** È importante che non siano presenti oggetti estranei, pieghe o cuciture nei vestiti o nelle lenzuola posizionati tra l'utente e il prodotto TEMPUR-MED®, in quanto potrebbe aumentare il rischio di sviluppo di ulcere da decubito.


 **Attenzione:** Prestare attenzione agli oggetti taglienti e alle attrezzature che possono danneggiare il rivestimento e causare l'ingresso di fluidi nello strato centrale. I fluidi potrebbero danneggiare il materiale in schiuma Tempur® influenzando o riducendo le proprietà di redistribuzione della pressione del prodotto e quindi i benefici clinici.

Non perforare con oggetti appuntiti il rivestimento o il prodotto (spille da balia, siringhe, bisturi o oggetti simili).

Non posizionare oggetti appuntiti sopra il prodotto (asta di sollevamento del paziente, asta per flebo o attrezzatura simile).

 **Attenzione:** Assicurarsi che i materassi e i topper per materassi siano posizionati con il lato stampato rivolto verso l'alto. In questi prodotti il materiale in schiuma TEMPUR® che redistribuisce la pressione è sul lato superiore dello strato centrale.

 **Attenzione:** Accertarsi che i cuscini per sedie a rotelle e gli altri cuscini da seduta siano posizionati con il lato superiore rivolto verso l'alto: evitare di posizionare il materasso in modo che il logo stampato di TEMPUR-MED® risulti capovolto.

 **Attenzione:** Le maniglie del materasso servono solo per sollevare il peso del materasso durante la movimentazione, ad es. durante la preparazione del letto.

 **Attenzione:** Attenuazione dei raggi X (materassi per scanner)

La schiuma TEMPUR® è un materiale ad alta densità che può attenuare i raggi X. L'attenuazione dei raggi X equivale a circa 1,4 mm di Al (alluminio) per cm di materiale in schiuma TEMPUR®.

**IMPORTANTE:** I materassi TEMPUR-MED® devono essere sempre collocati su una base ventilata, ad esempio molle o doghe, per evitare che l'umidità si accumuli nel materasso.

**IMPORTANTE:** I rivestimenti devono essere ispezionati regolarmente per verificare la presenza di fori o strappi e quindi evitare danni al materiale in schiuma TEMPUR®.

**IMPORTANTE:** Non piegare, flettere o pressare i prodotti TEMPUR-MED® poiché si potrebbe causare il danneggiamento del materiale in schiuma TEMPUR®.

## Pulizia e manutenzione

**IMPORTANTE:**

I rivestimenti devono essere ispezionati regolarmente per verificare la presenza di fori o strappi e quindi evitare danni al materiale in schiuma TEMPUR®. Sostituire il rivestimento in caso presenti di fori, strappi o segni visibili di usura.

IMPORTANTE:

- Non lavare il materiale in schiuma TEMPUR®.
- Non lavare a vapore o a secco il materiale in schiuma TEMPUR®.
- Non mettere in autoclave i prodotti TEMPUR-MED®.
- Non trattare i prodotti TEMPUR-MED® con ozono, luce UV o ionizzazione.

IMPORTANTE:


- Tutti i prodotti TEMPUR-MED® devono essere regolarmente ventilati per rimuovere l'umidità.


Pulizia dei rivestimenti

Per il lavaggio dei rivestimenti si prega di seguire le istruzioni sull'etichetta del prodotto che si trova all'interno del rivestimento.

I rivestimenti possono essere puliti con una soluzione di sapone delicato o con normali disinfettanti ospedalieri, come ad esempio: 70% di etanolo o 0,1% di ipoclorito di sodio. I rivestimenti devono essere completamente asciutti prima dell'uso o della conservazione.

IMPORTANTE: Non utilizzare soluzioni detergenti a base di fenolo, candeggina o altri materiali abrasivi.

 **Attenzione:** Dopo il lavaggio assicurarsi che il rivestimento sia posizionato di nuovo secondo l'orientamento stampato sul lato dello strato centrale in schiuma del materasso. Il materiale in schiuma TEMPUR® che fornisce la redistribuzione della pressione è solo sul lato superiore dello strato centrale.

 **Attenzione:** In seguito al lavaggio dei rivestimenti di prodotti/cuscini da seduta con strati di schiuma, si prega di prestare attenzione all'orientamento dello strato centrale in schiuma quando i prodotti sono rimontati. Il materiale in schiuma TEMPUR® che fornisce la redistribuzione della pressione è solo sul lato superiore dello strato centrale.

### Trasporto, movimentazione e conservazione

 **Attenzione:** Le maniglie del materasso servono solo per sollevare il peso del materasso durante la movimentazione.

A causa della viscoelasticità del materiale in schiuma TEMPUR®, sia i materassi che i topper per materassi arrotolati possono comprimersi leggermente durante il trasporto o lo stoccaggio. Il prodotto tornerà alle sue dimensioni normali dopo un breve periodo di tempo a temperatura ambiente.

Non piegare o flettere i prodotti TEMPUR-MED® in una forma diversa da quella originale, poiché si potrebbe causare il danneggiamento del materiale in schiuma TEMPUR®.

Conservare in un ambiente asciutto (massimo 65% di umidità relativa).

- Prima di utilizzare o conservare un prodotto pulito, assicurarsi che sia completamente asciutto.

- I materassi devono essere conservati in piano, idealmente nella confezione originale.

- I topper per materassi devono essere conservati in piano o arrotolati.

- Guanciali, cuscini e prodotti di posizionamento devono essere conservati nella loro forma originale.

- Non conservare altri articoli sopra i prodotti TEMPUR-MED, poiché vi è il rischio di deformazione permanente del materiale in schiuma.

#### Riutilizzo dei prodotti TEMPUR-MED®

I prodotti Tempur-MED® sono adatti per un uso ripetuto. La durata prevista del prodotto dipende dalla manutenzione e dall'intensità di utilizzo.

I prodotti devono essere ispezionati e puliti prima del riutilizzo. Fare riferimento alla sezione "Pulizia e manutenzione" di questo manuale.

#### Smaltimento

Per lo smaltimento di un prodotto TEMPUR-MED® usato si prega di fare riferimento alle autorità locali all'interno del mercato del proprio paese. Il prodotto deve essere pulito prima dello smaltimento per evitare il rischio di contaminazione.

#### Informazioni tecniche sul prodotto

##### Norme di sicurezza antincendio



Avvertenza: Rischio di incendio: tenere i prodotti lontano dalle fiamme.

Prodotto TEMPUR-MED®	Sicurezza antincendio
Materassi e topper per materassi	EN 597--1 (test della sigaretta) EN 597--2 (test equivalente del fiammifero)
Materassi e topper per materassi (versioni ignifughe)	BS 7177 pericolo medio: EN 597--1 (Test della sigaretta) EN 597--2 (Test equivalente del fiammifero) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V su schiuma)
Guanciali, cuscini e prodotti di posizionamento (imbottitura stampata e granulare)	EN 12952--1 (test della sigaretta) EN 12952--2 (test equivalente del fiammifero)
Guanciali, cuscini e prodotti di posizionamento, imbottitura stampata (versioni ignifughe)	EN 12952--1 (test della sigaretta) EN 12952--2 (test equivalente del fiammifero)

	BS 5852 (fonte V su schiuma)
Guanciali, cuscini e prodotti di posizionamento, imbottitura granulare (versioni ignifughe)	EN 12952--1 (test della sigaretta) EN 12952--2 (test equivalente del fiammifero) BS 5852 (fonte 2 su schiuma)

Maggiori informazioni sono disponibili su richiesta.

### Lattice

Alcuni prodotti TEMPUR-MED® sono realizzati con strati di schiuma con il materiale in schiuma TEMPUR® nella parte in alto e con un adesivo, che contiene lattice, fra gli strati.

Si prega di controllare l'etichetta del prodotto all'interno del rivestimento per verificare se il prodotto acquistato contiene lattice.

Il materiale in schiuma TEMPUR® e il rivestimento non contengono lattice.

### Attenuazione dei raggi X (materassi per scanner)

L'attenuazione dei raggi X equivale a circa 1,4 mm di Al (alluminio) per cm di materiale in schiuma TEMPUR®.

### Dimensione e peso del prodotto:

I prodotti TEMPUR-MED® sono disponibili in diverse dimensioni, oltre che in misure personalizzate. Il peso del prodotto dipende dalla dimensione dello stesso. Maggiori informazioni sono disponibili su richiesta.

### Produttore



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Danimarca

Dan-Foam ApS è una controllata di  
TEMPUR-Sealy International, Inc

### Garanzia

Strato centrale in schiuma	Garanzia sul prodotto	Cosa è coperto da garanzia
Materassi, topper per materassi e topper per scanner	7 anni	Difetti di materiale causati da lavorazione o materiali difettosi o modifiche che causano un'impronta permanente visibile superiore ai 2 cm nel materiale in schiuma TEMPUR®.
Materassi base	3 anni	Difetti di materiale causati da lavorazione o materiali difettosi o modifiche che causano un'impronta permanente visibile superiore ai 2 cm nel materiale in schiuma TEMPUR®.



Guanciali, cuscini e prodotti di posizionamento, imbottitura stampata	3 anni	Difetti di materiale causati da lavorazione o materiali difettosi o modifiche che causano un'impronta permanente visibile superiore ai 2 cm nel materiale in schiuma TEMPUR®.
Guanciali con imbottitura granulare	3 anni	Difetti causati da lavorazione o materiali difettosi.
Rivestimenti	Garanzia sul prodotto	Cosa è coperto da garanzia
Rivestimenti in PU	3 anni	Difetti causati da lavorazione o materiali difettosi.
Materassi base con rivestimenti in PU	2 anni	Difetti causati da lavorazione o materiali difettosi.

Si prega di controllare i termini di garanzia per il paese in cui il prodotto è stato originariamente acquistato, poiché il periodo di garanzia applicabile potrebbe differire.

La garanzia non copre i normali cambiamenti di durezza o caratteristiche che non influiscono sulle proprietà di redistribuzione della pressione del prodotto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto TEMPUR-MED® è utilizzato, pulito e sottoposto a manutenzione secondo le indicazioni del presente manuale.

La garanzia non è valida:

- Se il prodotto TEMPUR-MED® è stato alterato o riparato senza l'autorizzazione di TEMPUR®.
- Se le istruzioni per l'uso, la pulizia e la manutenzione non sono state rispettate.
- Se il prodotto è stato deliberatamente danneggiato o ha riportato danni in seguito a negligenza, tagli, bruciature, allagamento o altro uso improprio da parte del cliente o di terzi.

I reclami devono essere presentati al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o ad un altro rivenditore autorizzato di prodotti TEMPUR-MED nel paese in cui il prodotto è stato acquistato

In caso di reclamo, allegare la fattura originale come prova d'acquisto.

Non restituire il prodotto senza previo accordo/istruzioni da parte di TEMPUR o del rivenditore.

Se i prodotti sono riparati o sostituiti in garanzia, il periodo di garanzia originale non viene esteso.

La Garanzia non influenza i diritti del consumatore previsti dalla legge applicabile bensì mira ad accrescerli laddove possibile.